叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 春日清晨(spring Morning) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

春日清晨(Spring Morning)

[sprɪŋ]
SPRING
春天

春天

['mɔ:rnɪŋ]
MORNING
早晨

早晨

[baɪ]
BY
经过

经过

['frænsɪs] ['kɔ:rnˌfɔ:rd]
FRANCES **CORNFORD**
弗朗西丝 康福德

弗朗西丝·科恩福德

(['wʊdkʌt] [baɪ][dʒi:] . -)
(Woodcuts by G . Raverat)
(木刻 经过 G . -)

（G. Raverat 的木刻版画）

[ðə; ði] ['poʊətri] ['bʊkʃɑ:p]
THE **POETRY** **BOOKSHOP**
这 诗 书店

诗歌书店

[praɪs] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] & ['sɪkspəns]
PRICE **TWO** **SHILLINGS** **&** **SIXPENCE**
价格 二 先令 & 六便士

价格：两先令六便士

[net]
NET
网

网

[sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ]
SPRING **MORNING**
春天 早晨

春日清晨

[baɪ]
BY
经过

经过

['frænsɪs] ['kɔ:rnˌfɔ:rd]
FRANCES **CORNFORD**
弗朗西丝 康福德

弗朗西丝·科恩福德

[ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn]
A NEW EDITION
一个 新的 版

新版本

([θɜːrd] [ˈθaʊz(ə)nd])
(Third Thousand)
(第三 千)

（第三千）

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ðə; ði] [ˈpoʊətri] [ˈbʊkʃɑːp]
THE POETRY BOOKSHOP
这 诗 书店

诗歌书店

- [ˈdevənʃə] [striːt] , [ˈθiːəˌbɔːldz] [roʊd] , [ˈdʌbljuː] . [siː] . -
35 DEVONSHIRE STREET , THEOBALDS ROAD , W . C . 1923
- 德文郡 街道 , 西奥博尔德 路 , W . C . -

德文郡街35号，西奥博尔兹路，WC1923

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[sprɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [faɪv]
SPRING MORNING 5
春天 早晨 5

春日清晨 5

[ə; eɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [sɪks]
A RECOLLECTION 6
一个 回忆 6

回忆录 6

[juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ][ˈsɛvən]
YOUTH AND AGE 7
青年 和 年龄 7

青少年和7岁儿童

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [driːm] [eɪt]
A CHILD'S DREAM 8
一个 孩子的 梦 8

孩子的梦想 8

[tuː; tə][ə; eɪ][fæt] [ˈleɪdi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] -
TO A FAT LADY SEEN FROM THE TRAIN 10
到 一个 胖的 女士 已见 从 这 火车 -

从火车上看到的胖女士 10

[ə; eɪ] [ˈweɪstɪd] [deɪ] -
A WASTED DAY 11
一个 浪费 天 -

虚度的一天 11

[ɪn] [fræns] -
IN FRANCE 12
在 法国 -

在法国 12

[ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɑːps] -
THE OLD WITCH IN THE COPSE 13
这 老的 巫婆 在 这 矮林 -

树林里的老巫婆 13

[ɪn] ['dɔːsit] -
IN DORSET 16
在 多塞特郡 -

在多塞特郡 16

[ðə; ði] [wɑːtʃ] -
THE WATCH 17
这 手表 -

守望者17

['piːp(ə)l] -
PEOPLE 18
人们 -

人物 18

[dɑːn] -
DAWN 19
黎明 -

黎明19

['maʊntnz] -
MOUNTAINS 20
山脉 -

山脉 20

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] -
A PEASANT WOMAN 21
一个 农民 女士 -

农妇 21

['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ]
AUTUMN MORNING
秋天 早晨

秋日清晨

[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] -
AT CAMBRIDGE 22
在 剑桥 -

在剑桥 22

['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] -
AUTUMN EVENING 22
秋天 晚上 -

秋日傍晚 22

[æt; ət] [naɪt] -
AT NIGHT 23
在 夜晚 -

夜幕降临23日

[sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ]
SPRING MORNING
春天 早晨

春日清晨

[naʊ] [ðə; ði] ['mɔisti] [wʊd] [dis'kləuziz]
Now the moisty wood discloses
现在 这 湿润的 木头 披露

现在，潮湿的木头显露出来了

['rɪŋk(ə)ld] [li:vz] [ʌv; əv] - ,

Wrinkled	**leaves**	**of**	**primèroses**	**,**
皱	树叶	的	-	,

报春花皱巴巴的叶子，

[waɪl] [ðə; ði][bɜ:rdz] , [ðeɪ] [flu:t] [ænd; ənd] [sɪŋ] :

While	**the**	**birds**	**,**	**they**	**flute**	**and**	**sing**	**:**
尽管	这	鸟类	,	他们	长笛	和	唱歌	:

鸟儿们鸣唱着：

[bɪld] [jʊr; jər] [nests] , [fɔ:r; fər] [hɪr] [ɪz] [sprɪŋ] .

Build	**your**	**nests**	**,**	**for**	**here**	**is**	**Spring**	**.**
建造	你的	巢穴	,	为了	这里	是	春天	.

筑巢吧，春天来了。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊpən] [hɪlz]

All	**about**	**the**	**open**	**hills**
全部	关于	这	打开	丘陵

关于开阔山丘的一切

['deɪziz] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['pez(ə)nt] ['frɪlz] ,

Daisies	**shew**	**their**	**peasant**	**frills**	**,**
雏菊	展示	他们的	农民	褶边	,

雏菊展现出它们质朴的花边，

[wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['nu:li] [spʌn]

Washed	**and**	**white**	**and**	**newly**	**spun**
洗过	和	白色的	和	新	旋转

洗净洁白，新纺

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][sʌn] .

For	**a**	**festival**	**of**	**sun**	**.**
为了	一个	节日	的	太阳	.

为了庆祝太阳节。

[laɪk] [ə; eɪ] ['blɑ:səm] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

Like	**a**	**blossom**	**from**	**the**	**sky**	**,**
喜欢	一个	开花	从	这	天空	,

宛如从天而降的花朵，

[drɑ:ps][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪ] ,

Drops	**a**	**yellow**	**butterfly**	**,**
滴	一个	黄色的	蝴蝶	,

掉落一只黄色蝴蝶，

['dænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hedʒz] [greɪ]

Dancing	**down**	**the**	**hedges**	**grey**
跳舞	向下	这	对冲	灰色的

沿着灰色树篱翩翩起舞

[snoʊ] - [bɪ'stru:n] [tɪl] ['jestərdeɪ] .

Snow	**-**	**bestrewn**	**till**	**yesterday**	**.**
雪	-	最佳	直到	昨天	.

直到昨天还覆盖着积雪。

['skwirəlz] ['skɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tri:z]

Squirrels	**skipping**	**up**	**the**	**trees**
松鼠	跳过	向上	这	树木

松鼠蹦蹦跳跳地爬上树

[smel] [haʊ] [sprɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bri:z] ,

Smell	**how**	**Spring**	**is**	**in**	**the**	**breeze**	**,**
闻	如何	春天	是	在	这	微风	,

闻闻微风中飘来的春天的气息吧。

[waɪl] [ðə; ði][bɜːrdz] , [ðeɪ] [fluːt] [ænd; ənd] [sɪŋ] :
While the birds , they flute and sing :
尽管 这 鸟类 , 他们 长笛 和 唱歌 :

鸟儿们鸣唱着:

[bɪld] [jʊr; jər] [nests] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz] [sprɪŋ] .
Build your nests , for here is Spring .
建造 你的 巢穴 , 为了 这里 是 春天 .

筑巢吧，春天来了。

[ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
A RECOLLECTION
一个 回忆

回忆录

[maɪ] ['fɑːðɚz] [frend] [keɪm] [wʌns][tuː; tə] [tiː] .
My father's friend came once to tea .
我的 父亲的 朋友 来了 一次 到 茶 .

我父亲的朋友来我家喝过一次茶。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] .
He laughed and talked .
他 笑了 和 谈话 .

他笑着说了些什么。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
He spoke to me .
他 辐 到 我 .

他跟我说话了。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] [ðeɪ] [sed]
But in another week they said
但 在 其他 星期 他们 说

但一周后，他们又说

[ðæt] ['frendli] [pɪŋk] - [feɪst] [mæn][wʌz; wəz] [ded] .
That friendly pink - faced man was dead .
那 友好的 粉色的 - 面对 男人 曾是 死的 .

那个面色红润、和蔼可亲的男人死了。

" [haʊ] [sæd] . .
" How sad . .
" 如何 伤心 . .

真令人难过.....

" [ðeɪ] [sed] , " [ðə; ði][best][ʌv; əv][men] . .
" they said , " the best of men . .
" 他们 说 , " 这 最好的 的 男人 . .

他们说，“最优秀的人.....”

" [soʊ][aɪ] [sed] [tuː] , " [haʊ] [sæd] " ; [bʌt; bət] [ðen]
" So I said too , " How sad " ; but then
" 所以 我 说 也 , " 如何 伤心 " ; 但 然后

所以我也说了句“真可怜”；但后来

[diːp] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][praɪd] ,
Deep in my heart I thought with pride ,
深的 在 我的 心 我 想法 和 自豪 ,

我内心深处充满自豪地想:

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][daɪd] .
" I know a person who has died .
" 我 知道 一个 人 WHO 有 死亡 .

我认识一个去世的人。

" [juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ]
" **YOUTH AND AGE**
" 青年 和 年龄

青春与老年

[seɪ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][dɪm][ænd; ənd][grɪm][ænd; ənd][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] ?
Say , is it dim and grim and all full of fear ?
说 , 是 它 暗淡 和 严峻 和 全部 满的 的 害怕 ?

说，那里是不是昏暗阴沉，充满恐惧?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [ˈprɪti] [dɪr] .
Not at all , not at all , my pretty dear .
不是 在 全部 , 不是 在 全部 , 我的 漂亮的 亲爱的 .

一点也不，一点也不，我的宝贝。

[wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ][hoʊp] ?
Will there be no hope ?
将要 那里 是 不 希望 ?

难道真的没有希望了吗?

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪˈzaɪər] ?
Nothing to desire ?
没有什么 到 欲望 ?

没有一丝欲望吗?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈkʌmfətid] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
You shall be comforted sitting by the fire .
你 将 是 安慰 坐着 经过 这 火 .

坐在火炉旁，你会感到舒适。

[wɪl] [noʊ][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] ?
Will no one look at me ?
将要 不 一 看 在 我 ?

难道没人看我吗?

[lʌv] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪ] [pliːz] ?
love me , if I please ?
爱 我 , 如果 我 请 ?

如果可以，请爱我吧?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][doʊz] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
You shall doze happy with a little bread and cheese .
你 将 瞌睡 快乐的 和 一个 小的 面包 和 奶酪 .

吃点面包和奶酪，你就能安然入睡。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsprɪŋɪŋ] [græs] — [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [peɪl] ?
Even the springing grass — will it look pale ?
甚至 这 弹簧 草 — 将要 它 看 苍白 ?

就连新生的青草——看起来也会是苍白的吗?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈglædnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɔːrm] [eɪl] .
You shall be gladdened with a little warm ale .
你 将 是 高兴 和 一个 小的 温暖的 麦芽酒 .

一杯温热的麦芽酒会让你心情愉悦。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwerələs] [ʌv; əv] [tʌŋ] ?
Shall I be trembling and querulous of tongue ?
将 我 是 发抖 和 抱怨的 的 舌头 ?

我该战战兢兢、口无遮拦吗?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈwaɪzər][ðæn; ðən] [ˈenibɑːdi] [jʌŋ] .
You shall be wiser than anybody young .
你 将 是 更明智 比 任何人 年轻的 .

你将比任何年轻人都更有智慧。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [θrʌʃ] [sɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [hɪr] ?

When	the	first	thrushes	sing	,	shall	I	not	hear	?
什么时候	这	第一的	画眉	唱歌	,	将	我	不是	听到	?

当第一只画眉鸟歌唱时，我难道不应该聆听吗?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] ['prɪti] [dɪr] .

Not	at	all	,	not	at	all	,	my	pretty	dear	.
不是	在	全部	,	不是	在	全部	,	我的	漂亮的	亲爱的	.

一点也不，一点也不，我的宝贝。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [driːm]

A	CHILD'S	DREAM
一个	孩子的	梦

孩子的梦想

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [ænd; ənd][maɪ][dɔːg][wʌz; wəz]['veri] [smɔːl] ;

I	had	a	little	dog	,	and	my	dog	was	very	small	;
我	有	一个	小的	狗	,	和	我的	狗	曾是	非常	小的	;

我养了一条小狗，我的小狗体型很小;

[hiː; hi] [laɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ][kɔːl] ;

He	licked	me	in	the	face	,	and	he	answered	to	my	call	;
他	舔过	我	在	这	脸	,	和	他	回答	到	我的	称呼	;

他舔了我的脸，并且回应了我的呼唤;

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ðæt][wɜːr; wər][maɪn] , [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .

Of	all	the	treasures	that	were	mine	,	I	loved	him	most	of	all	.
的	全部	这	宝藏	那	是	矿	,	我	喜爱	他	最多	的	全部	.

在我所有的珍宝中，我最爱他。

[hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [freʃ] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [duː] [ænd; ənd] [blækər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] ;

His	nose	was	fresh	as	morning	dew	and	blacker	than	the	night	;
他的	鼻子	曾是	新鲜的	作为	早晨	露	和	更黑	比	这	夜晚	;

他的鼻子像晨露一样清新，比黑夜还要黑;

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [snʌf] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ;

I	thought	that	it	could	even	snuff	the	shadows	and	the	light	;
我	想法	那	它	可以	甚至	鼻烟	这	阴影	和	这	光	;

我以为它甚至可以消除阴影和光明;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl][hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] , [laɪk][ə; eɪ] ['bænər] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .

And	his	tail	he	held	it	bravely	,	like	a	banner	in	a	fight	.
和	他的	尾巴	他	握住	它	勇敢地	,	喜欢	一个	横幅	在	一个	斗争	.

他勇敢地高举着自己的尾巴，就像在战斗中举着一面旗帜。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['kʌvərd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [her] [wʌz; wəz]['veri] [gʊd] [tuː; tə] [smel] ;

His	body	covered	thick	with	hair	was	very	good	to	smell	;
他的	身体	涵盖	厚的	和	头发	曾是	非常	好的	到	闻	;

他浑身长满了浓密的毛发，闻起来很香;

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stʌmək] [ˌʌndər'niːθ] [wʌz; wəz][pɪŋk][æz; əz]['eni] [ʃel] ;

His	little	stomach	underneath	was	pink	as	any	shell	;
他的	小的	胃	下	曾是	粉色的	作为	任何	壳	;

他的小肚子像贝壳一样粉嫩;

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɑːnɚd] [hɪm; ɪm] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kæn; kən] [tel] .

And	I	loved	him	and	honoured	him	,	more	than	words	can	tell	.
和	我	喜爱	他	和	荣幸	他	,	更多的	比	字	能	告诉	.

我爱他，尊敬他，这种感情无法用言语表达。

[wiː; wi][ræn][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] , [tuː; tə] [pleɪ] ,

We	ran	out	in	the	morning	,	both	of	us	,	to	play	,
我们	跑	出去	在	这	早晨	,	两个都	的	我们	,	到	玩	,

早上我们俩都跑出去玩了。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌni] [deɪ] ;
Up **and** **down** **across** **the** **fields** **for** **all** **the** **sunny** **day** **;**
向上 和 向下 穿过 这 字段 为了 全部 这 阳光明媚 天 ;

一整天都在阳光明媚的田野上上下下;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ræn] [soʊ] ['swɪftli] — [hiː; hi] [ræn] [raɪt] [ə'weɪ] .
But **he** **ran** **so** **swiftly** **—** **he** **ran** **right** **away** **.**
但 他 跑 所以 迅速地 — 他 跑 正确的 离开 .

但他跑得飞快——他立刻就跑了。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [in'triːtiŋli] .
I **looked** **for** **him** **,** **I** **called** **for** **him** **,** **entreatingly** **.**
我 看起来 为了 他 , 我 称为 为了 他 , 恳求地 .

我四处寻找他，我呼唤他，恳求他。

[ə'læs] ,
Alas **,**
唉 ,

唉，

[ðə; ði] ['dændɪlaɪənz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [pæs] ,
The **dandelions** **could** **not** **speak** **,** **though** **they** **had** **seen** **him** **pass** **,**
这 蒲公英 可以 不是 说话 , 尽管 他们 有 已见 他 经过 ,

蒲公英虽然看见他经过，却不会说话。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [teɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [græs] .
And **nowhere** **was** **his** **waving** **tail** **among** **the** **waving** **grass** **.**
和 无处 曾是 他的 挥手 尾巴 之中 这 挥手 草 .

在摇曳的草丛中，却找不到他那摇曳的尾巴。

[aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] ;
I **called** **him** **in** **a** **thousand** **ways** **and** **yet** **he** **did** **not** **come** **;**
我 称为 他 在 一个 千 方式 和 然而 他 做过 不是 来 ;

我用千百种方式呼唤他，但他还是没有来;

[ðə; ði] ['paːθweiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hedʒz] [wɜːr; wər] ['hɔːrəb(ə)l] [ænd; ənd] [dʌm] .
The **pathways** **and** **the** **hedges** **were** **horrible** **and** **dumb** **.**
这 路径 和 这 对冲 是 可怕 和 哑的 .

小路和树篱又丑又蠢。

[aɪ] [preɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [huː] ['nevər] [hɜːrd] .
I **prayed** **to** **God** **who** **never** **heard** **.**
我 祈祷 到 上帝 WHO 绝不 听到 .

我向上帝祈祷，但他没有回应。

[maɪ] ['despərət] [soʊl] [gruː] [nʌm] .
My **desperate** **soul** **grew** **numb** **.**
我的 绝望的 灵魂 生长 麻木的 .

我绝望的灵魂变得麻木。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [loʊ] .
The **sun** **sank** **low** **.**
这 太阳 沉没 低的 .

太阳西沉了。

[aɪ] [ræn] ; [aɪ] [preɪd] : " [ɪf] [gɑːd] [hæz; həz] [nɑːt] [ðə; ði] ['paʊər]
I **ran** **;** **I** **prayed** **:** **"** **If** **God** **has** **not** **the** **power**
我 跑 ; 我 祈祷 : " 如果 上帝 有 不是 这 力量

我奔跑；我祈祷："如果上帝没有能力....."

[tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , [let] [ˌem 'iː] [daɪ] .
To **find** **him** **,** **let** **me** **die** **.**
到 寻找 他 , 让 我 死 .

为了找到他，我甘愿死去。

[aɪ]['kænɑ:t] [ber] [ə'nʌðər] ['aʊər] .
I cannot bear another hour .
我 不能 熊 其他 小时 .

我再也忍受不了一小时了。

" [wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] ['jeloʊ] ['flaʊər] .
" When suddenly I came upon a great yellow flower .
" 什么时候 突然 我 来了 之上 一个 伟大的 黄色的 花 .

“突然，我发现了一朵巨大的黄色花朵。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'mʌŋ] [ɪts] [petlz] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['hɛvənz] [greɪs] ,
And all among its petals , such was Heaven's grace ,
和 全部 之中 它是 花瓣 , 这样的 曾是 天 优雅 ,

而这一切，都源于上天的恩典。

[ɪn] [ðæt] ['goʊldən]['aʊər] , [ɪn] [ðæt] ['goʊldən] [pleɪs] ,
In that golden hour , in that golden place ,
在 那 金的 小时 , 在 那 金的 地方 ,

在那金色的时刻，在那金色的地方，

[ɔ:l] [ə'mʌŋ] [ɪts] [petlz] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['heri] [feɪs] .
All among its petals , was his hairy face .
全部 之中 它是 花瓣 , 曾是 他的 毛茸茸 脸 .

在一片花瓣之中，赫然出现了他毛茸茸的脸。

[tu:; tə][ə; eɪ][fæt] ['leɪdi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn]
TO A FAT LADY SEEN FROM THE TRAIN
到 一个 胖的 女士 已见 从 这 火车

从火车上看到的胖女士

[oʊ] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] [ɪn] [glʌvz] ,
O why do you walk through the fields in gloves ,
哦 为什么 做 你 走 通过 这 字段 在 手套 ,

你为何戴着手套走过田野?

['mɪsɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ?
Missing so much and so much ?
丢失的 所以 很多 和 所以 很多 ?

错过了那么多东西?

[oʊ][fæt] [waɪt] ['wʊmən] [hu:m] ['noʊbɑ:di] [lʌvz] ,
O fat white woman whom nobody loves ,
哦 胖的 白色的 女士 谁 无人 爱 ,

哦，一个没人爱的肥胖白人女人，

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] [ɪn] [glʌvz] ,
Why do you walk through the fields in gloves ,
为什么 做 你 走 通过 这 字段 在 手套 ,

你为什么戴着手套走过田野?

[wen] [ðə; ði] [græs] [ɪz][sɔ:ft][æz; əz][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz]
When the grass is soft as the breast of doves
什么时候 这 草 是 柔软的 作为 这 胸部 的 鸽子

当青草柔软如鸽子胸脯

[ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [swi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ?
And shivering sweet to the touch ?
和 瑟瑟发抖 甜的 到 这 触碰 ?

触感冰凉香甜?

[oʊ] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] [ɪn] [glʌvz] ,
O why do you walk through the fields in gloves ,
哦 为什么 做 你 走 通过 这 字段 在 手套 ,

你为何戴着手套走过田野?

['mɪsɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ?
Missing so much and so much ?
丢失的 所以 很多 和 所以 很多 ?

错过了那么多东西?

[ə; eɪ] ['weɪstɪd] [deɪ]
A WASTED DAY
一个 浪费 天

浪费了一天

[aɪ] [spɔɪld] [ðə; ði] [deɪ] ;
I spoiled the day ;
我 被宠坏了 这 天 ;

我把这一天毁了;

['hɑːtli] , [ɪn] [heɪst] ,
Hotly , in haste ,
热 , 在 匆忙 ,

急切地，匆忙地

[ɔːl] [ðə; ði] [kɑːm] ['aʊərz]
All the calm hours
全部 这 冷静的 小时

所有平静的时刻

[aɪ] [gæʃt] [ænd; ənd] [di'feist] .
I gashed and defaced .
我 裂口 和 污损 .

我划破了伤口，毁容了。

[let] [ˌem 'iː] [fər'get] ,
Let me forget ,
让 我 忘记 ,

让我忘记吧。

[let] [ˌem 'iː] [ɪm'bɑːrk]
Let me embark
让 我 启程

让我启程

— [sliːp] [fɔːr; fər] [maɪ] [boʊt] —
— Sleep for my boat —
— 睡觉 为了 我的 船 —

—为我的船而眠—

[ænd; ənd] [seɪl] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] .
And sail through the dark .
和 帆 通过 这 黑暗的 .

在黑暗中航行。

[tɪl] [ə; eɪ] [nuː] [deɪ]
Till a new day
直到 一个 新的 天

直到新的一天

['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [send] ,
Heaven shall send ,
天堂 将 发送 ,

天意为之，

[hoʊl] [æz; əz] [æn; ən] ['æp(ə)l] ,
Whole as an apple ,
所有的 作为 一个 苹果 ,

像苹果一样完整，

[kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

Kind	as	a	friend	.
种类	作为	一个	朋友	.

像朋友一样友善。

[ɪn] [fræns]

IN	FRANCE
在	法国

在法国

[ðə; ði] ['pɑːplər] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [fræns]

The	poplars	in	the	fields	of	France
这	白杨树	在	这	字段	的	法国

法国田野里的白杨树

[ɑːr; ər]['goʊldən] ['leɪdiz] [kʌm] [tuː; tə] [dæns] ;

Are	golden	ladies	come	to	dance	;
是	金的	女士们	来	到	舞蹈	;

金发女郎们前来跳舞吗?

[bʌt; bət] [jet] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz] [nʌn]

But	yet	to	see	them	there	is	none
但	然而	到	看	他们	那里	是	没有任何

然而，却一个也没有。

[bʌt; bət][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [sep'tembər] [sʌn] .

But	I	and	the	September	sun	.
但	我	和	这	九月	太阳	.

但我与九月的阳光。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃædoʊ] [sɪts]

The	girl	who	in	their	shadow	sits
这	女孩	WHO	在	他们的	阴影	坐着

坐在他们阴影下的女孩

[kæn; kən]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] [sɑːk] [ʃiː; ʃi] [nɪts] ;

Can	only	see	the	sock	she	knits	;
能	仅有的	看	这	短袜	她	针织	;

只能看到她织的袜子;

[hɜːr; hər][dɔːg][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ]

Her	dog	is	watching	all	the	day
她	狗	是	观看	全部	这	天

她的狗整天都在看着她。

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [kaʊ] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'streɪ] .

That	not	a	cow	shall	go	astray	.
那	不是	一个	奶牛	将	去	误入歧途	.

确保没有一头牛走失。

[ðə; ði] ['liːʒərli] [kən'tentɪd] [kaʊz]

The	leisurely	contented	cows
这	悠闲	满足	牛

悠闲满足的牛

[kæn; kən]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðeɪ] [braʊz] ;

Can	only	see	the	earth	they	browse	;
能	仅有的	看	这	地球	他们	浏览	;

只能看到它们所浏览的地球;

[ðer; ðər]['paɪbɔːld] ['bɑːdɪz] [θruː] [ðə; ði] [græs]

Their	piebald	bodies	through	the	grass
他们的	花斑	身体	通过	这	草

它们斑驳的身体穿过草丛

[wɪð; wɪθ] ['bɪzi] , [mʌntʃɪŋ] ['noʊzɪz] [pæs] .

With	busy	,	munching	noses	pass	.
和	忙碌的	,	咀嚼	鼻子	经过	.

忙碌的、咀嚼的鼻子从旁边经过。

[ə'loʊn] [ðə; ði] [sʌn]

Alone	the	sun
独自的	这	太阳

唯有太阳

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'hoʊld]

and	I	behold
和	我	看哪

我看见

[prə'seʃənz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] —

Processions	crowned	with	shining	gold	—
游行	加冕	和	灼灼	金子	—

游行队伍头戴闪耀的金冠——

[ðə; ði] ['pɑːplər] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [fræns] ,

The	poplars	in	the	fields	of	France	,
这	白杨树	在	这	字段	的	法国	,

法国田野里的白杨树

[laɪk] ['glɔːriəs] ['leɪdiz] [kʌm] [tuː; tə] [dæns] .

Like	glorious	ladies	come	to	dance	.
喜欢	辉煌	女士们	来	到	舞蹈	.

宛如光彩照人的女士们翩翩起舞。

[ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːps]

THE	OLD	WITCH	IN	THE	COPSE
这	老的	巫婆	在	这	矮林

树林里的老巫婆

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [oʊld] [wɪtʃ] ,

I	am	a	Witch	,	and	a	kind	old	Witch	,
我	是	一个	巫婆	,	和	一个	种类	老的	巫婆	,

我是一名女巫，而且是一位善良的老女巫。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] [noʊz] [ðæt] —

There's	many	a	one	knows	that	—
有	许多	一个	一	知道	那	—

很多人都知道这一点——

[ə'loʊn] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dɑːrk] [haʊs]

Alone	I	live	in	my	little	dark	house
独自的	我	居住	在	我的	小的	黑暗的	房子

我独自一人住在我的小黑屋里。

[wɪð; wɪθ] - , [maɪ] [kæt] .

With	Pillycock	,	my	cat	.
和	-	,	我的	猫	.

和我的猫皮利科克在一起。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

A	girl	came	running	through	the	night	,
一个	女孩	来了	跑步	通过	这	夜晚	,

夜里，一个女孩跑了过来，

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['waɪndz] [bluː] [friː] : —

When	all	the	winds	blew	free	:	—
什么时候	全部	这	风	吹	自由的	:	—

当所有的风都自由吹拂时：—

" [oʊ] ['mʌðər] ， [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [hɑːrt]
" O mother , change a young man's heart
" 哦 母亲 ， 改变 一个 年轻的 男人的 心

“哦，母亲，请改变一个年轻人的心。”

[ðæt] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː] .
That will not look on me .
那 将要 不是 看 在 我 .

那会让我看起来很糟糕。

[oʊ] ['mʌðər] ， [bruː] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [miːd]
O mother , brew a magic mead
哦 母亲 ， 酿造 一个 魔法 蜂蜜酒

母亲啊，请酿造一杯神奇的蜂蜜酒

[tuː; tə][stɜːr][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [soʊ][koʊld] . "
To stir his heart so cold . "
到 搅拌 他的 心 所以 寒冷的 . "

去唤醒他那颗冰冷的心。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] [dɪr] ， " [sed] [aɪ] ,
" Just as you will , my dear , " said I ,
" 只是 作为 你 将要 ， 我的 亲爱的 ， " 说 我 ，

“正如你所愿，亲爱的，”我说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][goʊld] .
" And I thank you for your gold .
" 和 我 感谢 你 为了 你的 金子 .

“感谢你们的黄金。”

" [soʊ] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ðə; ði] ['wɑːtld] [kɑːps]
" So here am I in the wattled copse
" 所以 这里 是 我 在 这 垂柳 矮林

“所以我现在身处这片柳树丛中。”

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [twɪgz] [ɑːr; ər] [braʊn] ,
Where all the twigs are brown ,
在哪里 全部 这 树枝 是 棕色的 ,

所有的树枝都变成棕色的地方，

[tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [bruː] [maɪ] [miːd]
To find what I need to brew my mead
到 寻找 什么 我 需要 到 酿造 我的 蜂蜜酒

我要找到酿造蜂蜜酒所需的材料。

[æz; əz][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv] [naɪt] [kʌmz] [daʊn] .
As the dark of night comes down .
作为 这 黑暗的 的 夜晚 来 向下 .

夜幕降临。

['prɪmrəʊz] [ɪn][maɪ][oʊld][hændz] ,
Primroses in my old hands ,
报春花 在 我的 老的 双手 ,

我老手中的报春花

[swiːt] [tuː; tə] [smel] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Sweet to smell and young ,
甜的 到 闻 和 年轻的 ,

气味甜美，年轻活力

[ænd; ənd]['vaiəlits] [bluː] [ðæt] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs]
And violets blue that spring in the grass
和 紫罗兰 蓝色的 那 春天 在 这 草

还有春天草地上盛开的蓝色紫罗兰

[wer'evər] [ðə; ði] [lɑ:ks] [hæv; həv] [sʌŋ] .
Wherever the larks have sung .
无论 这 云雀 有 唱 .

凡是云雀歌唱过的地方。

[wɪð; wɪθ] ['seləndaɪn] [æz; əz] ['hev(ə)nli] [kraʊnz]
With celandines as heavenly crowns
和 白屈菜 作为 天上 皇冠

以白屈菜为天赐的冠冕

['jeloʊi] - [goʊld][ænd; ənd] [braɪt] ;
Yellowy - gold and bright ;
黄色的 - 金子 和 明亮的 ;

黄金色，明亮；

[ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] , [oʊ][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] ,
All of these , O all of these ,
全部 的 这些 , 哦 全部 的 这些 ,

所有这些，哦，所有这些，

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lʌvz] [dɪ'laɪt] .
Shall bring her Love's delight .
将 带来 她 爱的 喜 .

将给她带来爱情的喜悦。

[bʌt; bət] ['ɔ:kɪdz] ['groʊɪŋ] ['sneiki] [gri:n]
But orchids growing snakey green
但 兰花 生长 蛇形 绿色的

但兰花却长出了蛇形的绿色

['spekld] [dɑ:rk][wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
Speckled dark with blood ,
斑驳的 黑暗的 和 血 ,

斑驳的血迹，暗沉无光

[ænd; ənd]['fɔ:lən] [li:vz] [ðæt] [kɜ:rld] [ænd; ənd] [ʃræŋk]
And fallen leaves that curled and shrank
和 倒下 树叶 那 卷曲 和 缩小

还有那些卷曲萎缩的落叶

[ænd; ənd] [rɔtid] [ɪn][ðə; ði][mʌd] ,
And rotted in the mud ,
和 腐烂的 在 这 泥 ,

然后腐烂在泥里，

[wɪð; wɪθ] ['blɪstərɪŋ] ['netlz] ['bɜ:rnɪŋ] [hɑ:rʃ]
With blistering nettles burning harsh
和 起泡 荨麻 燃烧 残酷的

荨麻灼痛难忍

[ænd; ənd]['blaɪndɪŋ] [θɔ:rnz] [ə'bʌv] ;
And blinding thorns above ;
和 失明 荆棘 多于 ;

头顶是刺眼的荆棘；

[ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] , [oʊ][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z]
All of these , O all of these
全部 的 这些 , 哦 全部 的 这些

所有这些，哦，所有这些

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv] [lʌv] .
Shall bring the pains of Love .
将 带来 这 疼痛 的 爱 .

必将带来爱情的痛苦。

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [lʌv] , [maɪ] [pʊs] ,

Shall	**bring**	**the**	**pains**	**of**	**Love**	**,**	**my**	**Puss**	**,**
将	带来	这	疼痛	的	爱	,	我的	猫	,

将会带来爱情的痛苦，我的小猫咪，

[ðæt] [siːs] [nɑːt] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] ,

That	**cease**	**not**	**night**	**or**	**day**	**,**
那	停止	不是	夜晚	或者	天	,

昼夜不停，

[ðə; ði] ['bɪtər] [reɪdʒ] , [nɔːt] [kæn; kən] [ə'sweɪdʒ]

The	**bitter**	**rage**	**,**	**nought**	**can**	**assuage**
这	苦的	愤怒	,	零	能	缓和

那份刻骨的愤怒，任何事都无法平息。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bliːdz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ə'weɪ] .

Till	**it**	**bleeds**	**the**	**heart**	**away**	**.**
直到	它	出血	这	心	离开	.

直到它把人心都榨干。

- [maɪn] , [maɪ] [hændz] [ɑːr; ər] [fʊl] ,

Pillycock	**mine**	**,**	**my**	**hands**	**are**	**full**	**,**
-	矿	,	我的	双手	是	满的	,

皮利科克矿，我忙得不可开交，

[maɪ] [pɑːt] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] .

My	**pot**	**is**	**on**	**the**	**fire**	**.**
我的	锅	是	在	这	火	.

我的锅正在火上。

[pɜːr] , [maɪ] [pet] , [ðɪs] [fuːl] [ʃæl; ʃəl] [get]

Purr	**,**	**my**	**pet**	**,**	**this**	**fool**	**shall**	**get**
呼噜声	,	我的	宠物	,	这	傻子	将	得到

呼噜，我的宠物，这个傻瓜会得到

[hɜːr; hər] ['fuːlz] [dɪ'zaɪər] .

Her	**fool's**	**desire**	**.**
她	傻瓜	欲望	.

她那愚蠢的欲望。

[ɪn] ['dɔːsit]

IN	**DORSET**
在	多塞特郡

在多塞特郡

[frʌm; frəm] ['mʌdi] [roʊd] [tuː; tə] ['mʌdi] [leɪn]

From	**muddy**	**road**	**to**	**muddy**	**lane**
从	浑	路	到	浑	车道

从泥泞的道路到泥泞的小路

[aɪ] [plɔdid] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] ;

I	**plodded**	**through**	**the**	**falling**	**rain**	**;**
我	蹒跚而行	通过	这	坠落	雨	;

我冒着雨艰难前行；

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər]

For	**miles**	**and**	**miles**	**was**	**nothing**	**there**
为了	英里	和	英里	曾是	没有什么	那里

方圆数英里内什么也没有。

[bʌt; bət] [mɪst] , [ænd; ənd] [mʌd] , [ænd; ənd] [hedʒz] [ber] .

But	**mist**	**,**	**and**	**mud**	**,**	**and**	**hedges**	**bare**	**.**
但	薄雾	,	和	泥	,	和	对冲	裸	.

但只有雾气、泥泞和光秃秃的树篱。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'proʊtʃɪŋ] [aɪ] [ɪ'spaɪd]
At length approaching I espied
在 长度 接近 我 窥视

终于走近了，我瞥见了

[tuː] ['dʒɪpsi] ['wɪmɪn] [saɪd][baɪ][saɪd] ;
Two gipsy women side by side ;
二 吉普赛人 女性 边 经过 边 ;

两个吉普赛女人并肩而立;

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [brɔːd] [ænd; ənd][boʊld]
They turned their faces broad and bold
他们 转向 他们的 面孔 广阔 和 大胆的

他们昂首阔步，神情大胆。

[ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['freʃənd] [baɪ][ðə; ði][koʊld] ,
And brown and freshened by the cold ,
和 棕色的 和 清新 经过 这 寒冷的 ,

被寒冷熏得呈棕色，焕然一新。

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn]['dʒɪpsi][waɪz]
And stared at me in gipsy wise
和 凝视 在 我 在 吉普赛人 明智的

她用吉普赛人的眼神盯着我看。

[wɪð; wɪθ] [ʃruːd] , [ʌn'frendli] , ['sævɪdʒ] [aɪz] .
With shrewd , unfriendly , savage eyes .
和 精明 , 不友好 , 野蛮的 眼睛 .

眼神狡黠、冷漠、凶狠。

[noʊ][wɜːrd] [ðeɪ] [sed] , [noʊ] [mɔːr] [derd] [aɪ] ;
No word they said , no more dared I ;
不 单词 他们 说 , 不 更多的 敢于 我 ;

他们一言不发，我也不敢再说了;

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [pæst] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] —
And so we passed each other by —
和 所以 我们 通过了 每个 其他 经过 —

于是我们擦肩而过——

[ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [met]
The only living things that met
这 仅有的 活的 事物 那 遇见

唯一相遇的生物

[ɪn] [ɔːl] [ðoʊz] [maɪlz] [ʌv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] [wet] .
In all those miles of mist and wet .
在 全部 那些 英里 的 薄雾 和 湿的 .

在绵延数英里的雾气和潮湿之中。

[ðə; ði] [wɑːtʃ]
THE WATCH
这 手表

守望者

[aɪ] ['weikənd] [ɑːn][maɪ][hɑːt] , [hɑːrd][bed] ;
I wakened on my hot , hard bed ;
我 醒来 在 我的 热的 , 难的 床 ;

我醒来时发现自己躺在又热又硬的床上;

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [leɪ] [maɪ] [hed] ;
Upon the pillow lay my head ;
之上 这 枕头 躺 我的 头 ;

我的头枕在枕头上;

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr]
Beneath **the** **pillow** **I** **could** **hear**
下面 这 枕头 我 可以 听到

我能听到枕头底下传来的声音

[maɪ]['lɪt(ə)l] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['tɪkɪŋ] [klɪr] .
My **little** **watch** **was** **ticking** **clear** **.**
我的 小的 手表 曾是 滴答 清除 .

我的小手表滴答作响，滴答作响。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went]
I **thought** **the** **throbbing** **of** **it** **went**
我 想法 这 悸动 的 它 去

我以为那阵悸动消失了

[laɪk] [maɪ][kən'tɪnjuəl] [ˌdɪskən'tent] ;
Like **my** **continual** **discontent** **;**
喜欢 我的 持续的 不满 ;

就像我持续不断的不满一样；

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn] ['evri] [tɪk] :
I **thought** **it** **said** **in** **every** **tick** **:**
我 想法 它 说 在 每一个 打钩 :

我以为它每次跳转都会显示：

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [sɪk] , [soʊ] [sɪk] , [soʊ] [sɪk] ;
I **am** **so** **sick** **,** **so** **sick** **,** **so** **sick** **;**
我 是 所以 生病的 , 所以 生病的 , 所以 生病的 ;

我病得很重，病得很重，病得很重；

[oʊ] [deθ] , [kʌm] [kwɪk] , [kʌm] [kwɪk] , [kʌm] [kwɪk] ,
O **death** **,** **come** **quick** **,** **come** **quick** **,** **come** **quick** **,**
哦 死亡 , 来 快的 , 来 快的 , 来 快的 ,

死亡啊，快来吧，快来吧，快来吧！

[kʌm] [kwɪk] , [kʌm] [kwɪk] , [kʌm] [kwɪk] , [kʌm] [kwɪk] .
Come **quick** **,** **come** **quick** **,** **come** **quick** **,** **come** **quick** **.**
来 快的 , 来 快的 , 来 快的 , 来 快的 .

快来，快来，快来，快来。

['piːp(ə)l]
PEOPLE
人们

人们

[laɪk] [tuː; tə]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] ['siːz] ,
Like **to** **islands** **in** **the** **seas** **,**
喜欢 到 岛屿 在 这 海域 ,

就像大海中的岛屿一样，

[stænd]['aʊər; ɑːr] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] —
Stand **our** **personalities** **—**
站立 我们的 个性 —

展现我们的个性——

['aɪləndz] [wer] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [feɪs]
Islands **where** **we** **always** **face**
岛屿 在哪里 我们 总是 脸

我们总是面对的岛屿

[wʌn] [ə'nʌðɝz] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] .
One **another's** **watering** **place** **.**
一 另一个的 浇水 地方 .

彼此的饮水处。

[wen] [wiː; wi] [ˌprɑːməˈneɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [sændz]

When	we	promenade	our	sands
什么时候	我们	长廊	我们的	沙子

当我们漫步沙滩

[wiː; wi] [kæn; kən] [hɪr] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['bændz] ,

We	can	hear	each	other's	bands	,
我们	能	听到	每个	其他的	乐队	,

我们可以听到彼此的乐队，

[wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ɑːn] ['festl] [naɪts]

We	can	see	on	festal	nights
我们	能	看	在	节日	夜晚

我们可以在节日的夜晚看到

[red] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] [laɪts] ,

Red	and	green	and	purple	lights	,
红色的	和	绿色的	和	紫色的	灯	,

红、绿、紫三种颜色的灯光

[gɪlt] [pəˈvɪljənz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ,

Gilt	pavilions	in	a	row	,
镀金	亭子	在	一个	排	,

一排金碧辉煌的亭台楼阁

['stʌkoʊ] ['haʊzɪz] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] .

Stucco	houses	built	for	show	.
灰泥	房屋	建造	为了	展示	.

为炫耀而建造的粉刷房屋。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [kæn; kən] ['nevər] [riːtʃ]

But	our	eyes	can	never	reach
但	我们的	眼睛	能	绝不	抵达

但我们的眼睛永远无法触及

['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [biːtʃ] ,

Further	than	the	foolish	beach	,
更远	比	这	愚蠢	海滩	,

比那愚蠢的海滩更远，

['nevər] [kæn; kən] [ðeɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [wɪn]

Never	can	they	hope	to	win
绝不	能	他们	希望	到	赢

他们永远不可能赢。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fæstnəs] [wɪˈðɪn] :

To	the	fastnesses	within	:
到	这	坚固性	之内	:

进入内部的坚固堡垒：

['rɑːks] [ˌʌn'siːld] [ðæt] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [skaɪ]

Rocks	unsealed	that	watch	the	sky
岩石	未密封	那	手表	这	天空

未封存的岩石，俯瞰着天空

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔːmentid] [klaʊdz] [goʊ] [baɪ] ; —

And	the	tormented	clouds	go	by	; —
和	这	饱受折磨	云	去	经过	; —

而那些烦躁不安的乌云飘过；——

['dɑːrkəst] ['fɔrists] [fʊl] [ʌv; əv] [gliːmz]

Darkest	forests	full	of	gleams
最黑暗的	森林	满的	的	闪光

最黑暗的森林里闪烁着光芒

['evər] - ['pæsɪŋ] ; — ['pɔːrɪŋ] [striːmz] ; —
Ever - passing ; — pouring streams ; —
曾经 - 通过 ; — 浇注 溪流 ; —

永恒流逝；——奔涌的溪流；——

['kæzəmz] [wer] [ə; eɪ]['mɑːnstər] ['ləuə] ; —
Chasms where a Monster lowers ; —
深渊 在哪里 一个 怪物 下 ; —

怪物潜入的深渊；

[swiːt] [ænd; ənd][ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['flaʊərz] .
Sweet and unimagined flowers .
甜的 和 难以想象的 花朵 .

甜美而超乎想象的花朵。

[dɑːn]
DAWN
黎明

黎明

[soʊ] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [deɪ] ,
So begins the day ,
所以 开始 这 天 ,

新的一天就此开始。

['sɑːlɪd] , [tʃɪl] , [ænd; ənd] [greɪ] ,
Solid , chill , and gray ,
坚硬的 , 寒意 , 和 灰色的 ,

沉稳、冷峻、灰暗

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [weɪk]
But my heart will wake
但 我的 心 将要 唤醒

但我的心终将苏醒

['hæpi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ;
Happy for your sake ;
快乐的 为了 你的 清酒 ;

为你高兴；

[noʊ] [mɔːr] [tɔːst] [ænd; ənd][waɪld] ,
No more tossed and wild ,
不 更多的 抛掷 和 荒野 ,

不再漂泊不定，

['sɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Singing like a child ,
歌唱 喜欢 一个 孩子 ,

像孩子一样唱歌，

['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər]
Quiet as a flower
安静的 作为 一个 花

静如花

[ɪn] [ðɪs] [fɜːrst] [greɪ] ['aʊər] .
In this first gray hour .
在 这 第一的 灰色的 小时 .

在这最初的灰蒙蒙的时刻。

[soʊ][maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [weɪk]
So my heart will wake
所以 我的 心 将要 唤醒

所以我的心将会苏醒

['hæpi] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
Happy , for your sake .
快乐的 , 为了 你的 清酒 .

开心点，为了你好。

['maʊntnz]
MOUNTAINS
山脉

山脉

['maʊntnz] , ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Mountains , mountains in the morning ,
山脉 , 山脉 在 这 早晨 ,

清晨的群山，群山，

[greɪt] [bi:sts] [bækt] [wɪð; wɪθ] ['steɪnləs] [snoʊ] ,
Great beasts backed with stainless snow ,
伟大的 野兽 支持的 和 防锈的 雪 ,

背靠洁白积雪的巨兽，

['rɑ:ks] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [hɔ:ks] [hæv; həv][nɑ:t]['vɪzɪtɪd] ,
Rocks which even the hawks have not visited ,
岩石 哪个 甚至 这 老鹰 有 不是 到访 ,

连老鹰都没来过的岩石

[væst] [blu:] ['ʃæˌdoʊz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['gʌli:z] ,
Vast blue shadows climbing up their gullies ,
广阔的 蓝色的 阴影 攀登 向上 他们的 沟壑 ,

巨大的蓝色阴影沿着沟壑向上攀升，

[mæg'nɪfɪsns] , [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [blu:] ['ʃæˌdoʊz] .
Magnificence , magnificence of blue shadows .
壮丽 , 壮丽 的 蓝色的 阴影 .

蓝色阴影的壮丽，壮丽无比。

[tʃaɪld] [ˌʌn'noʊn] [hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪn] [ˌhɪr'æftər] ,
Child unknown who shall be mine hereafter ,
孩子 未知 WHO 将 是 矿 此后 ,

我未来将拥有的那个孩子，身份不明。

[jʊr; jər] [hɑ:rt] , [tu:] , [ʃæl; ʃəl] [li:p] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
Your heart , too , shall leap at sight of the mountains ,
你的 心 , 也 , 将 飞跃 在 视线 的 这 山脉 ,

看到群山，你的心也会怦怦直跳。

[ðə; ði] [pi:ks] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
The peaks and their shadows in the morning
这 高峰 和 他们的 阴影 在 这 早晨

清晨的山峰和它们的影子

— [ʌn'kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɔ:r][fɔ:r; fər]['eni][mæn] —
— Uncaring for me or for any man —
— 冷漠 为了 我 或者 为了 任何 男人 —

——对我或任何男人都漠不关心——

['i:v(ə)n][æz; əz][maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz] [lept] , [ʌn'kerɪŋ] .
Even as my heart has leapt , uncaring .
甚至 作为 我的 心 有 跳跃 , 冷漠 .

即使我的心怦怦直跳，也毫不在意。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən]
A PEASANT WOMAN
一个 农民 女士

农妇

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][sɪt] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['soʊɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] ,

I	saw	you	sit	waiting	with	your	sewing	on	your	knees	,
我	锯	你	坐	等待	和	你的	缝纫	在	你的	膝盖	,

我看见你坐在那里，膝盖上放着针线活，等着呢。

[tɪl] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi]

Till	a	man	should	claim	the	comfort	of	your	body
直到	一个	男人	应该	宣称	这	舒适	的	你的	身体

直到一个男人声称拥有你身体的舒适感

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

And	your	industry	and	presence	for	his	own	.
和	你的	行业	和	在场	为了	他的	自己的	.

以及你为他所做的努力和贡献。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][sɪt] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['soʊɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] ,

I	saw	you	sit	waiting	with	your	sewing	on	your	knees	,
我	锯	你	坐	等待	和	你的	缝纫	在	你的	膝盖	,

我看见你坐在那里，膝盖上放着针线活，等着呢。

[tɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] ['groʊɪŋ] ['hɪd(ə)n][ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi]

Till	the	child	growing	hidden	in	your	body
直到	这	孩子	生长	隐	在	你的	身体

直到你体内隐藏的孩子慢慢长大

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

Should	become	a	living	creature	in	the	light	.
应该	变得	一个	活的	生物	在	这	光	.

应该在光明中成为有生命的生物。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][sɪt] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['soʊɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] ,

I	saw	you	sit	waiting	with	your	sewing	on	your	knees	,
我	锯	你	坐	等待	和	你的	缝纫	在	你的	膝盖	,

我看见你坐在那里，膝盖上放着针线活，等着呢。

[tɪl] [jʊr; jər][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti]

Till	your	child	who	had	ventured	to	the	city
直到	你的	孩子	WHO	有	冒险	到	这	城市

直到你的孩子冒险去了城里

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

Should	return	to	the	shelter	of	his	home	.
应该	返回	到	这	庇护所	的	他的	家	.

应该返回家中避难。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][sɪt] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['soʊɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz]

I	saw	you	sit	waiting	with	your	sewing	on	your	knees
我	锯	你	坐	等待	和	你的	缝纫	在	你的	膝盖

我看见你坐在那里，膝盖上放着针线活。

— [jʊr; jər] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] [sʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] —

—	Your	unreturning	son	was	in	the	city	—
—	你的	不可逆转	儿子	曾是	在	这	城市	—

你那杳无音信的儿子当时就在城里。

[tɪl] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɑːbld] [striːt] .

Till	Death	should	come	along	the	cobbled	street	.
直到	死亡	应该	来	沿着	这	鹅卵石路	街道	.

直到死亡降临，沿着鹅卵石街道而来。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][sɪt] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['soʊɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] .

I	saw	you	sit	waiting	with	your	sewing	on	your	knees	.
我	锯	你	坐	等待	和	你的	缝纫	在	你的	膝盖	.

我看到你坐在那里，膝盖上放着针线活等着。

['ɔ:təm] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ]
AUTUMN MORNING AT CAMBRIDGE
秋天 早晨 在 剑桥

剑桥的秋日清晨

[aɪ][ræn][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd] [nu:] ,
I ran out in the morning , when the air was clean and new ,
我 跑 出去 在 这 早晨 , 什么时候 这 空气 曾是 干净的 和 新的 ,

我清晨跑出去，那时空气清新洁净。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['glɪtərɪŋ] , [ænd; ənd] [greɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:təm] [du:] ,
And all the grass was glittering , and grey with autumn dew ,
和 全部 这 草 曾是 闪闪发光 , 和 灰色的 和 秋天 露 ,

草地闪闪发光，沾满了秋露，泛着灰蒙蒙的光。

[aɪ][ræn][aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:] [ænd; ənd] [pʊld] [æn; ən]['æp(ə)l] [daʊn] ,
I ran out to the apple tree and pulled an apple down ,
我 跑 出去 到 这 苹果 树 和 拉 一个 苹果 向下 ,

我跑到苹果树下，摘下一个苹果。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['belz] [wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [taʊn] .
And all the bells were ringing in the old grey town .
和 全部 这 铃铛 是 铃声 在 这 老的 灰色的 镇 .

古老的灰色小镇里，所有的钟声都响了起来。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ɔ:f][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs]
Down in the town , off the bridges and the grass
向下 在 这 镇 , 离开 这 桥梁 和 这 草

在镇子里，远离桥梁和草地

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['swi:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [li:vz] [tu:; tə][let][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [pæs] ,
They are sweeping up the leaves to let the people pass ,
他们 是 扫荡 向上 这 树叶 到 让 这 人们 经过 ,

他们正在清扫落叶，以便人们通行。

['swi:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [li:vz] , ['goʊldən] - [redz][ænd; ənd] ['braʊnz] ,
Sweeping up the old leaves , golden - reds and browns ,
扫荡 向上 这 老的 树叶 , 金的 - 红色 和 棕色 ,

扫起枯叶，金黄、火红、褐色交织的色彩

[waɪl] [ðə; ði][men][goʊ][tu:; tə] ['lektʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðer; ðər] [gaʊnz] .
While the men go to lecture with the wind in their gowns .
尽管 这 男人 去 到 演讲 和 这 风 在 他们的 礼服 .

男人们穿着长袍去讲课，风吹拂着他们的长袍。

['ɔ:təm] ['i:vnɪŋ]
AUTUMN EVENING
秋天 晚上

秋日傍晚

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['flɪkərɪŋ] , [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['daɪɪŋ] ,
The shadows flickering , the daylight dying ,
这 阴影 闪烁 , 这 日光 垂死 ,

阴影闪烁，日光渐逝，

[ænd; ənd][aɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld] [red] ['soʊfə] ['laɪɪŋ] ,
And I upon the old red sofa lying ,
和 我 之上 这 老的 红色的 沙发 说谎 ,

我躺在那张旧红色沙发上，

[ðə; ði] [greɪt] [braʊn] ['ʃæˌdoʊz] ['li:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:l] ,
The great brown shadows leaping up the wall ,
这 伟大的 棕色的 阴影 跳跃 向上 这 墙 ,

巨大的棕色影子沿着墙壁向上跃动，

[ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] ['twɪtərɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .

The	sparrows	twittering	;	and	that	is	all	.
这	麻雀	推特	;	和	那	是	全部	.

麻雀在鸣叫；仅此而已。

[aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [send] [maɪ] [soʊl] [tu:; tə] [fɑ:r] - [ɔ:f] [lændz] ,

I	thought	to	send	my	soul	to	far	-	off	lands	,
我	想法	到	发送	我的	灵魂	到	远的	-	离开	土地	,

我曾想将我的灵魂送往遥远的国度，

[wer] ['fɛəriz] ['skæmpər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɪndi] [sændz] ,

Where	fairies	scamper	on	the	windy	sands	,
在哪里	仙女	疾走	在	这	刮风	沙子	,

在风吹拂的沙滩上，仙女们翩翩起舞。

[ɔ:r] [wer] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [reɪn] [kʌmz] ['drʌmɪŋ] [daʊn]

Or	where	the	autumn	rain	comes	drumming	down
或者	在哪里	这	秋天	雨	来	打鼓	向下

或者秋雨倾盆而下的地方

[ɑ:n] ['hʌdld] [ru:fs] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [taʊn] .

On	huddled	roofs	in	an	enchanted	town	.
在	蜷缩着	屋顶	在	一个	迷人的	镇	.

在迷人小镇的层层叠叠的屋顶上。

[bʌt; bət] [oʊ] [maɪ] ['sli:pi] [soʊl] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [roʊm] ,

But	O	my	sleepy	soul	,	it	will	not	roam	,
但	哦	我的	困	灵魂	,	它	将要	不是	漫游	,

但是，我沉睡的灵魂啊，它不会徘徊。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] ['hæpi] [ænd; ənd] [tu:] [wɔ:rm] [æt; ət] [hoʊm] :

It	is	too	happy	and	too	warm	at	home	:
它	是	也	快乐的	和	也	温暖的	在	家	:

家里太幸福太温暖了：

[wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['li:pɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

With	just	the	shadows	leaping	up	the	wall	,
和	只是	这	阴影	跳跃	向上	这	墙	,

只有影子在墙上跳跃，

[ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] ['twɪtərɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .

The	sparrows	twittering	;	and	that	is	all	.
这	麻雀	推特	;	和	那	是	全部	.

麻雀在鸣叫；仅此而已。

[æt; ət] [naɪt]

AT	NIGHT
在	夜晚

晚上

[ɑ:n] ['mʊni] [naɪts] [ðə; ði] [dɔ:gz] [bɑ:rk] [ʃrɪl]

On	moony	nights	the	dogs	bark	shrill
在	月亮	夜晚	这	狗	吠	尖锐

月光皎洁的夜晚，狗吠声尖锐刺耳。

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

Down	the	valley	and	up	the	hill	.
向下	这	谷	和	向上	这	爬坡道	.

下山谷，上山。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɪz] ['æŋgri] [tu:; tə] [bɪ'hoʊld]

There's	one	is	angry	to	behold
有	一	是	生气的	到	看哪

有一个人看起来很生气

[ðə; ði] [muːn] [soʊ] [ˌʌnə'freɪd] [ænd; ənd] [koʊld] ,

The	moon	so	unafraid	and	cold	,
这	月亮	所以	无所畏惧	和	寒冷的	,

月亮如此无畏而冰冷，

[huː] [meɪks] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ,

Who	makes	the	earth	as	bright	as	day	,
WHO	制作	这	地球	作为	明亮的	作为	天	,

谁使大地如白昼般明亮?

[bʌt; bət] [jet] [ʌn'hæpi] , [ded] , [ænd; ənd] [greɪ] .

But	yet	unhappy	,	dead	,	and	gray	.
但	然而	不开心	,	死的	,	和	灰色的	.

然而，他却并不快乐，死气沉沉，灰暗无光。

[ə'nʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['strɔːi] [ler]

Another	in	his	strawy	lair
其他	在	他的	稻草	巢穴

另一个躲在他的稻草窝里

[sez] : " [huːz] [ə; eɪ] - ['haʊlɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ?

Says	:	"	Who's	a	-	howling	over	there	?
说道	:	"	谁是	一个	-	嚎叫	超过	那里	?

他说："那边是谁在嚎叫？"

[baɪ] ['hevəns] [aɪ] [wɪl] [stɑːp] [hɪm; ɪm] [suːn]

By	heavens	I	will	stop	him	soon
经过	天	我	将要	停止	他	很快

老天作证，我很快就会阻止他。

[frʌm; frəm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [muːn] .

From	interfering	with	the	moon	.
从	干扰	和	这	月亮	.

避免干扰月球。

" [soʊ] [bæk] [hiː; hi] [bɑːks] , [wɪð; wɪθ] [θroʊt] ['ʌpθroʊn] :

"	So	back	he	barks	,	with	throat	upthrown	:
"	所以	后退	他	树皮	,	和	喉	掀翻	:

于是他咆哮着回应，喉咙高高扬起：

" [juː; jʊ] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [muːn] , ['aʊər; ɑːr] [muːn] [ə'loʊn] .

"	You	leave	our	moon	,	our	moon	alone	.
"	你	离开	我们的	月亮	,	我们的	月亮	独自的	.

请你离开我们的月亮，别碰我们的月亮。

" [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɪstənt] [dɔːgz] [rɪ'spɑːnd]

"	And	other	distant	dogs	respond
"	和	其他	遥远	狗	回应

"远处的其他狗也回应了。"

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fiːldz] , [bɪ'jɑːnd] , [bɪ'jɑːnd] .

Beyond	the	fields	,	beyond	,	beyond	.
超过	这	字段	,	超过	,	超过	.

超越田野，超越，超越。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神